Porównanie tłumaczeń Liczb 4:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zrób spis\* synów Gerszona, według domu ich ojców, według ich rodzin.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Sporządź spis synów Gerszona w porządku ich rodów i rodzin. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Policz synów Gerszona według domów ich ojców i według ich rodzin; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zbierz summę synów Gersonowych według domów ojców ich, i według familii ich; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Weźmi też sumę synów Gerson według domów i familij, i rodzin ich |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dokonaj obliczenia Gerszonitów według rodów i rodzin. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zrób także spis wszystkich Gerszonitów, według ich szczepów i rodzin, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Sporządź także spis Gerszonitów według rodzin i rodów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Dokonaj również spisu Gerszonitów według ich rodów i rodzin. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Sporządź również wykaz synów Gerszona według ich rodów i rodzin; |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wydziel spośród potomków Gerszona [tych, którzy są zdolni do służby w Miejscu Obecności], również sprawdzając ich rodowody według domów ich ojców, [tak jak zostało ci nakazane co do potomków Kehata].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Візьми суму синів Ґедсона і цих за домами їхніх родин, за їхніми племенами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zbierz też zastęp synów Gerszona, według ich rodowych domów oraz według ich rodzin, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Zostanie dokonany spis ogólnej liczby synów Gerszona – według domu ich ojców, według ich rodzin. |

1. 1) Zrób spis, אֶת־רֹאׁש נָׂשֹא , idiom: zbierz (liczbę) głów. [↑](#footnote-ref-2)